

建筑人生

冯纪忠访谈录

同济大学

建筑与城市规划学院 编

上海科学技术出版社



建筑人生

冯纪忠访谈录

同济大学建筑与城市规划学院 编
上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

建筑人生: 冯纪忠访谈录 / 同济大学建筑与城市规划
学院编. —上海: 上海科学技术出版社, 2003. 4

ISBN 7-5323-6930-7

I. 建... II. 同... III. 冯纪忠 - 生平事迹
IV. K826.16

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 011409 号

责任编辑: 陈立群

装帧设计: 房惠平

装帧制作: 王美翠

上海科学技术出版社出版、发行

(上海瑞金二路 450 号 邮政编码 200020)

上海市新华印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

2003 年 4 月第 1 版 2003 年 4 月第 1 次印刷

开本 787 × 1092 1/20 印张 10 字数 254 千

定价: 38.00 元

· 本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题,
· 请向承印厂联系调换

一个机构保持自身文化记忆的方式有许多种，编辑有代表性人物的文字作品，其形式或是文本的重编，或是历史性的回顾，或是对未来的展望，而其内涵则更在于其思想的影响。然而，真正值得后辈们普遍认同，并永久记忆的人物并不多，尤其是从跨时代的角度来看，之所以如此，每个进入文化机构的永久记忆的标准历来总是十分苛严，况且近五十年来，中国的任何一个文化机构都经历了非同寻常的经历与变故，以这样一个标准来要求，非等闲之辈所能致法。可是，无论这个标准怎样，都不会使我们在整理或阅读冯纪忠先生的文字和作品时，怀疑其理由的充分性：他不仅是一位真正富于创造智慧的教育家与建筑家，在中国城市规划和建筑设计现代化的特殊的历史进程中，更是以其哲学和思想塑造了一个强大的建筑文化的教学与传播机构——同济大学建筑城规学院，培养并影响了一批批规划师和建筑师，使他们成为中国建筑界的栋梁。

对一个像同济大学建筑城规学院这样的文化机构而言，这段历程之所以具有永久记忆的价值，主要是冯纪忠先生在同济建筑学科的演进与转变中扮演了极为重要的角色。他极为敏锐地为这个文化机构开拓有价值的新视野，无论是教学方法、研究领域、设计理念上的，还是学科方向上的。值得一提的是：伴随着这项艰巨的拓展工作的，并不总是鲜花与喝彩，更多的却是对待异类般的怀疑与冷漠，有时甚至是敌视和冷酷的批判。

尽管在其建筑思想早期形成过程中，直接受到欧洲现代建筑运动的影响，出于建筑教学的目的，他对于空间的研究是基于一个理性的、逻辑性的、系统化的探索过程。而在其后漫长的建筑创作，特别是在建筑教育中，他都以其个性和实践协同、发展和丰富了现代主义的建筑思想。尤其是他在不同时期，不同条件，不同地区和不同性质的建筑创作中，始终贯穿着一种创新意识，所以将他称之一位具有强烈新精神的建筑师是不为过的。

作为中国现代城市规划教育的一位开拓者，他强调建筑与城市规划对于人类生活基本上不可分离性，又极为注重学科上的差异及其对建筑教育提出的特殊要求。他着眼于城市规划在不同历史时期带有的根本方向性问题，例如城市住宅问题，旧城改造问题，他认为只有明确一个时代人类面临的处境，才可能根据具体情况做出正确的决策。

晚年，他对于风景园林的研究与创作活动情有独钟。从几处现代园林设计，尤其是松江方塔园设计漫长而又曲折的过程，让人深深地感觉到他在这个领域确实是一位勇敢的先行者，是在十分艰苦的道路上进行开拓。

他是一位高屋建筑、融会贯通，目光远大的学者，代表了一个时代的学术高峰，却长期处于主流学术体制和学术史的边缘，这是他的不幸，也是时代的不幸。

《建筑人生——冯纪忠访谈录》是冯纪忠先生接受学生们的数次访问，以自己人生不同时期的轨迹为线索而展开的忠实纪录。冯纪忠先生本人和参与这件工作的其他人，并不期待这个谈话录成为某种理论或信仰的注解，而只是将一个正直的中国知识分子的心语历程整理出来，作为年轻一代了解历史的线索。

全书分为早年求学、游学时期、回国创业、执教同济、遭遇“文革”、开放岁月、中国现代精神和附录几个部分，并首次发表了一批珍贵的历史照片。

编委会名单

(按姓氏笔划为序)

顾问编委

冯纪忠 卢济威 刘 云 李德华

罗小未 陈秉钊 郑时龄 赵秀恒

陶松龄 董鉴泓 戴复东

执行编委

王伯伟 伍 江 刘滨谊 李振宇

吴志强 吴国欣 周玉斌 周 俭

陆居怡 赵 民 俞李妹 莫天伟

殷正声 常 青 彭 军

主 编

王伯伟

14019-1/06

致 谢

本书成形于访谈的方式,得到了我的学生同济大学建筑城规学院院长王伯伟教授及武汉大学城市建设学院院长赵冰教授的协助,在一起的谈话非常愉快。他们的学生建筑师周一尘先生、吕晓蓓女士也参与了工作,特此致谢。另外要感谢的有英文稿的译者建筑师张莉女士。还有为此英文稿校稿的,我的学生建筑师赵仁冠先生,帮了我很多。另外特别要谢谢的是本书的编辑陈立群先生,他为此书做了大量的工作。还有许多其他的人参与了访谈和各项工作,恕不一一列出。大家的支持和努力,在此深表衷心的感谢。

前言

一个机构保持自身文化记忆的方式有许多种，有实物的方式，如建楼树碑等；有礼仪的方式，如召开纪念、庆典大会；还有思想语言的方式，如言传身教，文字作品阅读等等。编辑有代表性人物的文字作品，其形式或是文本的重编，或是历史性的回顾，或是对未来的展望，而其内涵则更在于其思想的影响。然而，真正值得后辈们普遍认同并永久记忆的人物并不是很多的，尤其是从跨时代的角度来看，之所以如此，每个进入文化机构永久记忆的标准历来总是十分苛严，况且近五十年来，中国的任何一个文化机构都经历了非同寻常的变故，以这样一个标准来要求，非等闲之辈所能致达。可是，无论这个标准怎样变化，都不会使我们在整理或阅读冯纪忠先生的文字和作品时，怀疑其理由的充分性。冯纪忠先生不仅是一位真正富于创造智慧的教育家与建筑家，在中国城市规划和建筑设计现代化的特殊历史进程中，更是以其哲学和思想塑造了一个强大的建筑文化的教学与传播机构——同济大学建筑城规学院，培养并影响了一批批规划师和建筑师，使他们成为中国建筑界的栋梁。

在建筑与城市规划学院建院50周年之际，有关冯纪忠先生人生追求及学术创作的两本集子开始编撰，学院拟以这套书的出版来与学人共同担负起当今建筑文化的传承及创新使命。

第一本集子是《建筑人生——冯纪忠访谈录》。这是冯纪忠先生接受学生们的数次访问，以自己人生不同时期的轨迹为线索而进行的谈话的忠实纪录。其间，冯纪忠先生的女儿冯叶女士也数次参与，武汉大学城市建设学院的赵冰先生组织并整理了每一次的访谈，作为我和赵冰都授过课的学生周一尘则每次将谈话录音整理成文字，而张莉女士又将全部谈话译成了英文，所有最后成文的东西，都经过冯纪忠先生字斟句酌的修改，甚至在他因病住院期间也没有停止过。

冯纪忠先生本人和参与这件工作的其他人员，并不期待这个访谈录成为某种理论或信仰的注解，而只是将一个正直的中国知识分子的心语历程整理出来，作为年轻一代了解历史的线索。但是，对一个像同济大学建筑城规学院这样的文化机构而言，这段历程之所以具有永久记忆的价值，主要是冯纪忠先生在同济建筑学科的演进与转变中扮演了极为重要的角色，他极为敏锐地为这个文化机构开拓有价值的新视野，无论是教学方法、研究领域、设计理念上的，还是学科方向上的。值得一提的是：伴随着这项艰巨的拓展工作，并不总是鲜花与喝彩，更多的却是对待异类般的怀疑与冷漠，有时甚至是敌视和冷酷的批判。让我们后辈人深感敬佩的却是：过去的一代知识

分子历经坎坷，却从不放弃推动中国现代主义精神的成长，这是关于二十世纪中国知识分子命运的思考，因此这个访谈录不仅反映了冯纪忠先生个人人生的追求，也反映了二十世纪中国知识分子面对各种压力真正追求学术创造的艰难历程，这也是二十一世纪知识分子价值发挥的参照。我们倾向于在这个基础上来理解这本访谈录的意义。

第二本集子是《建筑弦柱——冯纪忠论稿》，收录了冯纪忠先生在建筑创作、城市规划、风景园林及诗歌等领域的部分文稿，包括曾经发表和首次与读者见面的文稿。在其职业生涯的早期，冯纪忠先生一方面在他的事务所从事建筑创作活动，并很早就开始用较大的精力投身于建筑教育工作。自1952年起，他在同济专任任教，及至1956年起担任系主任，更是致力于中国的建筑教育事业，直到退休。他的论著从建筑学的整体观念出发，涉及社会、历史、美学、文学乃至于诗歌，显示出他是一位高屋建瓴、融会贯通，目光远大的学者。他不仅是一位学者，更是一位出色的实践家，每当遇到那个年代不多的设计机会时，他都努力将自己的建筑理念付诸实践。他的作品并不多，却几乎件件都是精品。诚然，他的成就与天资不无关系，但更重要的来自于那种潜心于相关领域创造性活动及卓越的驾驭能力。

《论稿》第一部分选录的文稿内容多集中于冯纪忠先生自己所经历的创作活动以及对于建筑教育的思考。尽管在他的建筑思想早期形成过程中，直接受到欧洲现代建筑运动的学术影响，出于建筑教学的目的，他对于空间的研究是基于一个理性的、逻辑性的、系统化的探索过程。而在其后漫长的建筑创作、特别是在建筑教育中，他都以其个性和实践协同，发展和丰富了现代主义的建筑思想。尤其是他在不同时期、不同条件、不同地区和不同性质的建筑创作中，始终贯穿着一种创新意识，所以将他称之为是一位具有强烈创新精神的建筑师是绝不为过的。

第二部分的文稿内容与城市规划有关。他既强调建筑与城市规划在人类生活基本面上的不可分离性，又极为注重学科上的差异及其对建筑教育提出的特殊要求。他的论著并不纠缠在技术的解决层面，更不是在小处着眼，而是着眼于城市规划在不同历史时期带有的根本方向性问题，例如城市住宅问题，旧城改造问题，他认为只有明确一个时代人类面临的处境，才可能根据具体情况做出正确的决策。

除去在建筑设计及城市规划领域的活动及建树之外，冯纪忠先生对于风景园林的研究与创作活动可以说是情有独钟。他的空间概念在风景园林中得以进一步丰富，特别是在城市环境中，这种空间更具有有一种浪漫的、诗意的表达力和影响力，他把注意力集中于组景要素对于人们行为及至于精神心理的关键性影响。他主张要从人类文明发展的不同历史阶段去理解园林及其组景要素得以产生的内涵，并在当代城市化及技术条件下表达新的意义。从几处现代园林设计，尤其是松江方塔园设计漫长而又曲折的过程中，让人深深地感觉到他在这个领域确实是一位勇敢的先行者，是在十分艰苦的道路上进行开拓。每一处不同的园林以及每一处不同的地段，他总是以灵活变

化的思路，巧妙地与自然、人文环境相结合，这是现代建筑思想在风景园林设计中所开拓出来的一种新的途径。
《论稿》的第三部分收录了他这方面的文稿和与学生有关园林史研究的通信。

《论稿》第四部分收录的这些读诗心得大都完成于20世纪90年代他旅居国外期间。这时他已近80高龄了，大多数学者在这个年龄恐怕不会另辟一个完全不同的领域，开始埋头研究下去，但是冯先生却以不同寻常的毅力，利用洛杉矶这个城市不太便利的公共交通系统，每天往返于住处和市立图书馆之间，以严格的研究精神为知识宝库增添新的内容。显然，这种研究的动机并不是为了解决某些考证问题，一方面，他赞赏诗人的洞察力和想像力，他想得到人类创造性活动的不同领域的一种透视的看法；而另一方面，我猜一定是他多年来的一个愿望。他的文学功底极好，他想精读这些美丽的诗文，从字面到意蕴，细细把握，但是过去他没有时间，如果能满足自己的兴趣，他也许会成为另外的一个人。他的生活习惯就是这样的：不断思考与探索，不愿意在一件不费力气的事情上消磨时间，即便已到了耄耋之年，同样如此。

当然，这两本集子记录和汇编的有些事情，在今天已不多见，时代在变，尽管不均匀，但节奏是快速的，这也见证了一种时代的进步，这里的确有充分的理由予以希望，老一代知识分子开拓的事业已经产生了巨大的影响，并通过新的一代人的努力得以继续和发展。

同济大学
建筑与城市规划学院 院长
王伯伟 教授
2002年11月10日

Acknowledgement:

This book is accomplished by way of interviews. My students Professor Wang Bowei, dean of School of Architecture and Urban Planning, Tongji University, and Prof. Zhao Bing, Dean of School of Urban Studies, Wuhan University, assisted the work. It has been so nice talking with them. Their students Architect Zhou Yichen and Architect Lu Xiaopei also participated in the work, and paid much effort. I really want to express gratitude to them. For the English version, I would like to thank Architect Zhang Li, and also my student Architect Zhao Renguan who helps me a lot for the English version... I am happily showing my appreciation here. Finally, I have to give my thanks to the editor of this book, Chen Liqun. He has done a lot for this book. Without the effort of all these people, this book could not be realized, though there was still a lot that I did not mention, I just want to show my appreciation to them all.

THE LIFE of AN ARCHITECT

—— Interviews with Mr. Fengjizhong

Edited by College of Architecture and Urban Planning, Tongji University
Shanghai Scientific & Technical Publishers

目 录

一、早年求学

祖父母	2
父母	3
叔叔	5
手足	5
童年	7
基础教育	8
在圣约翰高中	9
戏剧兴趣	10

二、游学时期

出国	13
在德国	14
在维也纳	15
印象	16
回国心切	21
回国心切	25

三、回国创业

在南京	27
上海都市规划	28
结婚	29
创办事务所	30
中国第一个大跨薄壳	31
和平楼设计	32
东湖客舍	34
东湖客舍	35

同济医院	38
南京水利学院工程馆及华东师大化学馆	41
四、执教同济	43
中心大楼事件	44
声学实验室	45
担任系主任	45
创办城市规划专业	46
花瓶式教学	49
华沙英雄纪念碑竞赛	50
交流	50
人民大会堂方案	52
反薄壳	53
莫斯科西南区规划	53
建筑空间组合原理	54
现代主义思想	58
关于花港观鱼	59
五、遭遇“文革”	61
“设计革命化”	62
挨整	63
干校	64
国宾馆设计	64
北京图书馆方案	65
林风眠	65

六、开放岁月	69
科大选址	70
贝聿铭	70
上海虹桥机场扩建国际竞赛	72
方塔园	72
创办风景园林专业和工业设计专业	75
上海旧区改建	75
学术研究	80
 七、中国现代精神	 81
去美国	82
在洛杉矶	84
关于“先进工作者和先进单位代表大会”	85
超越	85
 附录	 87
冯纪忠先生（硕士、博士）研究生论文提要	88
冯纪忠年谱	94

Contents

Chapter One Study in early years	1
Grandparents	1
Parents	3
Uncle	4
Sister and Brother	5
Childhood	6
In Nanyang Mofan School	7
In St John's High School	7
Interests in stage play and Beijing Opera	9
 Chapter Two The period of studying abroad	11
Studying abroad	11
In Germany	12
In Vienna	13
Impressions	16
Anxious to go motherland	17
 Chapter Three Start my career in motherland	19
At Nanjing	19
Urban Planning of Shanghai	20
Marriage	22
Open a studio	23
The first large shell in China	24
The design for the Peace Building	26
East Lake Guesthouse	27

Tongji Hospital	29
The Design of the Engineering Building of Nanjing Water Conservancy College and the Chemistry Building of East China Normal University	31
 Chapter Four Teaching in Tongji	 33
The Event of the Central Building	33
Acoustic Laboratory	34
Being the dean	34
Setting up the specialty of urban planning	35
The way of teaching	38
The competition of the Warsaw Monument to the Heroes	39
Communication	39
The project of the People's Congress Hall	40
Reversed shell	41
Planning of the Southwest district of Moscow	42
The Theory of Architectural Space Composition	43
The Idea of Modernism	48
About the teahouse of Huagang Guanyu(Pavilion of Beautiful Port Watching Fish)	48
 Chapter Five Suffered from the Cultural Revolution	 50
Designing Revolution	50
Being Given a Hard Time	51
Laboring in School for Cadres	52
Designing of the State Guest House	53
The scheme of Beijing Library	54

Lin Fengmian	55
Chapter Six Age of Opening and Reforming	58
Site selection for University of Science & Technology of China (USTC)	58
I.M. Pei	59
International Design Competition of Expanding Shanghai Hongqiao Airport	59
Fangta (Square Pagoda) Garden	60
Establishment of the specialties of Landscape Architecture and Industry Design	61
Urban Renewal of Shanghai	62
Academic Research	64
Chapter Seven Chinese Modern Spirit.....	66
Going to the U.S.	66
In Los Angles	68
About “the conference of representatives from advanced units”	68
Beyond.....	69
Appendix	71
Chronicle of Feng Jizhong	71
List of Theses and Dissertations by Prof. Feng Jizhong’s Graduate Students	74